



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des noms », in HENROT SOSTERO (Geneviève) (dir.), *Archéologie(s) de la traduction*, p. 283-288

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0283](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0283)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS

- ACKE, Daniel : 144, 148-149, 257
ADAM, Jean-Michel : 7, 24, 44, 48-50, 257
AGOSTINI-OUAFI, Viviana : 9-12, 27, 129, 131, 133, 257
ALAIN : 99
ALAMARGOT, Denis : 10, 35, 258
ALIGHIERI, Dante : 11, 23, 129-140, 155, 257-258, 264, 278, 290
ANDERSEN, Peter H. : 24, 205, 258, 271
ANGELINI DYERVAL, Patrice : 159, 163-166, 170-171, 266, 276
ANIS, Jacques : 33, 46, 258
ANOKHINA, Olga : 10, 25, 258, 268
APOLLINAIRE, Guillaume : 204
APOSTOLIDES, Marianne : 245, 250, 258
AQUIN, Thomas (d') : 80
ARIOSTO : 21, 207
ARIS, Marc-Aeilko : 198, 205-206, 258
AUBERT, David : 203-204, 280
AUDET, Louise : 245, 249, 258
AUTHIER-REVUZ, Jacqueline : 44
AZEVEDO, Eduardo : 207, 259

BACHELARD, Gaston : 89
BAETENS, Jan : 192, 259
BAGNYON, Jehan : 202-204, 207, 259, 280
BAKER, Mona : 51, 53, 259, 273
BAKHTINE, Michaël : 36, 44
BALZAC, Honoré (de) : 18, 24, 30, 61
BANCOURT, Paul : 196, 259
BANVILLE, Théodore (de) : 60
BARBERI-SQUAROTTI, Giorgio : 162
BARBEY D'AUREVILLY, Jules : 60
BARBOSA, Heloisa G. : 55, 259

BARTHES, Roland : 22, 39
BAUDELAIRE, Charles : 227, 235, 281
BAYER-HOHENWARTER, Gerrit : 245, 249, 259
BECKETT, Samuel : 117, 125, 274, 279, 282
BELL, R. T. : 51, 259
BELLEMIN-NOËL, Jean : 29, 41, 238, 259-260
BELLOS, David : 177, 260
BENJAMIN, Walter : 130, 260
BENVENISTE, Émile : 44-45, 161, 260
BÉRIER, François : 205, 260
BERMAN, Antoine : 44, 57-58, 70, 91, 103, 123, 125, 130-131, 260
BERTELLI, Dominique : 177-178, 188-189, 278
BERTOLUCCI, Attilio : 159
BESNARDEAU, Wilfrid : 196, 260
BIAGGI, Jean-Baptiste : 186
BIGONGIARI, Pietro : 159-160, 260
BODEL, Jean : 197-198, 260
BONNEFOY, Yves : 9, 11, 36, 143-156, 257, 260-261, 272, 274-276, 281-282, 291
BORCHARDT, Rudolf : 130
BORGES, Jorge-Luis : 43, 243
BOURDAILLET, Julien : 35, 261
BOURGÈS-MAUNOURY, Maurice : 186
BOUVIER, Agnès : 61, 262
BOZZOLA, Sergio : 161-162, 262
BRECHT, Bertold : 24
BRODSKY, Joseph : 235
BROWNE, Laynie : 250-251
BUFFONI, Francesco : 233, 235, 262, 279

- CADIOLI, Alberto : 22, 262
 CADIOT, Pierre : 47, 262
 CALVINO, Italo : 36
 CARDUCCI, Giuseppe : 240
 CARETTI, Lanfranco : 238
 CARUSO, Carlo : 20, 262
 CARY, Edmond : 130, 262
 CATROUX, Georges (general) : 186
 CAXTON, William : 202
 CÉARD, Henry : 60
 CENDRARS, Blaise : 24
 CENTO, Alberto : 59, 267
 CERQUIGLINI, Bernard : 22, 25, 262
 CHAPUIS, Lise : 28, 31-32, 37, 262
 CHAVY, Paul : 205, 262
 CHESNET, David : 35, 263
 CHEVALIER, Jean-Claude : 12, 57-58, 61, 263
 CLARAC, Pierre : 23
 CLAUDEL, Paul : 24
 CLOUTIER, Mario : 245
 COLOMBANI, Isabelle : 192
 CONTINI, Gianfranco : 21, 161-162, 238-239, 263, 268
 COPIOLI, Rosita : 236, 263
 COQUET, Jean-Claude : 89, 263
 CORDINGLEY, Anthony : 10, 28, 117, 246-247, 258, 263, 270
 CORKE, Hilary : 79, 95, 281
 CORREIA, João David Pinto : 207, 263
 CORTI, Maria : 20
 COSTA, Rute : 187, 280
 COTY, René : 1888
 CROCE, Benedetto : 238-239, 264
 CROCETTI, Nicola : 143
 CULIOLI, Antoine : 44

 DANCETTE, Jeanne : 245, 249
 DARBELNET, Jean : 183, 188, 282
 DARÍO, Rubén : 227
 DEBENEDETTI, Santorre : 238
 DE BIASI, Pierre-Marc : 25, 29, 34, 37, 42-43, 70, 119, 264-265
 DE FILIPPO, Edoardo : 235-236

 DELPORT, Marie-France : 57-58, 61, 263, 289
 DE MANDACH : 204
 DE MOHR, Claudio : 61-62, 65-66, 69, 267, 289
 DE NARDIS, Luigi : 242, 244, 265
 DE ROBERTIS, Giuseppe : 238
 DERRIDA, Jacques : 24, 74-75, 265
 DESSAUER, Maria : 126
 D'IORIO, Paolo : 240, 265
 DIOSCORE : 20
 DONZELLI : 143, 261
 DORD-CROUSLÉ, Stéphanie : 60, 62, 65-66, 265, 267
 DUCROT, Oswald : 63-65, 265
 DURAND-BOGAERT, Fabienne : 9, 31, 39, 47, 54, 240, 242, 265
 DURANTE, Erica : 34, 265
 DURAS, Marguerite : 24
 DÜRRENMATT, Friedrich : 24
 DÜRRENMATT, Jacques : 45, 265

 ECO, Umberto : 20, 36, 75, 97, 127, 176, 193, 232, 266, 290
 EINAUDI, Luigi : 62
 ELDER, David : 12, 79, 266
 ERASME : 21
 ERBA, Luciano : 159
 ESPAGNE, Michel : 19, 25, 266
 ESPOSITO, Mario : 200-201, 266
 ETKIND, Efim : 219

 FARNOUD, Esmaeel : 129, 266
 FASSEUR, Valérie : 206, 266
 FENOGLIO, Beppe : 36, 243
 FENOGLIO, Irène : 7, 35, 41, 257, 266, 273
 FERRAND, Nathalie : 240
 FERRÉ, André : 23
 FERREIRA, Fátima : 280
 FERREIRA, João Melchiades : 183, 266
 FERRER, Daniel : 23-25, 45-46, 246, 263-265, 267
 FERRERO, Ernesto : 61-63, 66-67, 69, 267

- FLAUBERT, Gustave : 12, 18, 37, 59-61, 63-63, 68, 70-71, 262, 264, 267, 274, 277, 282
- FLORES, Jean-Marie : 218, 276
- FORMISANO, Luciano : 200, 267
- FOSCOLO, Ugo : 240
- FREUD, Sigmund : 74
- FRIGAU MANNING, Cécile : 28, 258, 263, 270
- FUCHS, Catherine : 267, 278-279
- FUSCO, Mario : 243
- GADDA, Carlo Emilio : 23, 243, 271
- GALDERISI, Claudio : 206, 266, 268
- GAMBIER, Yves : 123, 268, 272
- GANASCIA, Jean-Gabriel : 28, 35, 50, 261, 266, 268
- GAUDON, Jean : 33, 268
- GENETTE, Gérard : 36, 181
- GEOFFROI DE PARIS : 206, 266
- GIAVERI, Maria Teresa : 12, 25, 265, 268-269, 280-281
- GIDE, André : 37, 78
- GIUDICI, Giovanni : 236, 244
- GÖDEL, Kurt : 89
- GËTHE, Johann Wolfgang (von) : 175
- GOLEIN, Jean : 206, 277
- GOMES DE BARROS, Leandro : 204, 213
- GOTHOT-MERSCH, Claudine : 59, 267
- GOTTFRIED VON STRASBURG : 206
- GOUADEC, Daniel : 37, 269
- GRANDO, Cristiane : 9, 269
- GRANGE FIORI, Diana : 144, 260
- GREPPI, Cesare : 144
- GRÉSILLON, Almuth : 19, 24-25, 33-34, 38, 41, 43, 45, 119-121, 124, 127-128, 237, 240, 244, 265, 267-269, 278-279
- GRUNIG, Blanche-Noëlle : 45, 269
- GUERRA SÁNCHEZ, Oswaldo : 218, 269
- GUILLÉN, Jorge : 9
- GUILLÉN, Nicolás : 243-244
- GUTENBERG, Johannes : 20-22, 25
- GUTT, EA : 53, 269
- HAFFNER, Françoise : 105, 269
- HANSEN, Gyde : 55, 268, 270
- HAY, Louis : 25, 29, 44, 49, 90, 237-238, 241, 258, 263-264, 267-268, 270, 276
- HEIDMANN, Ute : 257, 282
- HEINE, Heinrich : 18, 237
- HEISENBERG, Werner Karl : 89
- HENSCHEN, Hans-Horst : 61
- HERLIN, Louise : 168, 276
- HERSCHBERG-PIERROT, Anne : 44, 48, 264, 270
- HOUSE, Juliana : 54, 271
- HURTADO ALBIR, Amparo : 51-52
- HYTIER, Jean : 95, 98, 101, 281
- IOFRIDA, Manlio : 240, 268
- ISELLA, Dante : 23, 162, 271
- ITALIA, Paola : 22-23, 271
- JABÈS, Edmond : 234
- JACCOTTET, Philippe : 9, 12, 36, 159, 162-173, 270-271, 274, 276, 278
- JACOB, Max : 218
- JACOBSEN, Éric : 205, 271, 274
- JACOMUZZI, Angelo : 161, 271
- JAKOBSON, Roman : 130, 218, 271
- JARRETY, Michel : 84, 93-94, 281-282
- JAUSS, Hans Robert : 100, 271
- JAY-RAYON, Laurence : 249, 264
- JEANNELLE, Jean-Louis : 246, 271
- JEANNEREY, Michel : 21-22, 271-272
- JÉRÔME, saint : 20, 57, 130, 234, 263
- JONES, Francis R. : 245-246, 249, 272
- KARPINSKI, Eva C. : 121, 272
- KIRALY, Donald C. : 51-52, 272
- KLEE, Paul : 28
- KLÉVISSON, Viana : 207, 259
- KOLB, Waltraud : 245, 272
- KRINGS, Hans Peter : 117, 272
- KUSSMAUL, Paul : 245, 249, 255, 272
- LABARTHE, Pierre : 146, 272
- LADMIRAL, Jean-René : 107, 113, 127, 133, 272, 275

- LAFFONT, Aimé : 99
 LALLIER, François : 149, 272
 LARBAUD, Valéry : 130
 LAUSBERG, Heinrich : 166, 273
 LAVIERI, Antonio : 9, 233, 243, 257-258, 262, 273, 278
 LAVIOSA, Sara : 48, 52, 54, 273
 LEBLAY, Christophe : 36, 55, 273
 LEBRAVE, Jean-Louis : 25-28, 31, 33, 36, 45-46, 50, 118, 261-262, 266-269, 273, 277-279
 LE CALVÉ Ivičević, Évaine : 188-189
 LE CARRÉ, John : 33
 LEDERER, Jacques : 117, 179, 262
 LEOPARDI, Giacomo : 21, 23, 146, 155, 238, 261, 271
 LESSARD, Valérie : 245
 LEVAILLANT, Jean : 101, 274
 LINDGREN, Eva : 35, 266, 274
 LITSARDAKI, Marie : 146, 274
 LITTRÉ, Émile : 130-131
 LODÈN, Sophia : 199
 LÖRINSKY, Ikdikó : 61, 262
 LUSSY, Florence : 106, 274
 LUZI, Mario : 36, 159, 236

 MACRÍ, Oreste : 243
 MAHRER, Rudolph : 24, 34-35, 49-50, 274
 MALBLANC, Alfred : 130, 274
 MALLARMÉ, Stéphane : 21, 24, 242, 244
 MANGIAPANE, Stella : 66, 274
 MANNING, Nicholas : 147, 149, 151, 153, 274
 MANZONI, Alessandro : 21, 23, 238
 MARCHETTI, Alessandro : 240, 268
 MARIE DE FRANCE : 197, 275
 MARTINEZ, Patricia : 144, 152, 275
 MARTINS, Wilson : 207, 275
 MATHEWS, Jackson : 95, 281
 MATRAT, Corinne Marie : 54, 275
 MAUPASSANT, Guy (de) : 60
 MELLI, Elio : 203, 275
 MENEGHETTI, Maria Luisa : 22

 MENGALDO, Pier Vincenzo : 162-163, 167, 275
 MESCHONNIC, Henri : 12, 130-134, 176, 275
 METTRAUX, Anaëlle : 175, 276
 MITTERAND, Henri : 38-39, 45
 MOESCHLER, Jacques : 63, 276
 MOLIERE : 188
 MOLLET, Guy : 186
 MONDADORI, Arnaldo : 61, 143-144, 242
 MONOD, Julien-P. : 95, 191
 MONTAIGNE, Michel (de) : 21, 272
 MONTALE, Eugenio : 12, 159-163, 172-173, 243, 260, 262-263, 266-267, 271, 275-276, 282
 MONTE, Michèle : 166, 168, 276
 MONTINI, Chiara : 9-10, 117, 128, 246-247, 263, 276
 MORALES CASTELLANO, Tomàs : 217-231, 276
 MOREIRA DE CARVALHO, Gerônimo : 201, 204, 207, 270
 MOTOLESE, Matteo : 20, 276
 MOUNIN, Georges : 130, 276
 MUNDAY, Jeremy : 10, 25, 276

 NACCI, Bruno : 62-67, 267
 NADAL, Octave : 95, 98, 100-101, 105, 276, 281
 NASCIMENTO, Varneci : 204
 NÉE, Patrick : 145, 149, 276
 NEEF, Jacques : 33, 276
 NEIVA : 55, 259
 NICOLLIER SARAILLON : 24, 274, 277
 NORIN, Luc : 101, 277
 NOVAKOVIĆ, Jelena : 177, 277

 OBRY, Vanessa : 199
 OLIVE, Thierry : 33, 277
 OMAELECHLAYND, Donaldus (scribe) : 201
 OUTREMEUSE, Jean (d') : 201

 PAGAN, Martine : 206, 277
 PALATINAT-SIMMERN, Jean II (duc du) : 201

- PARINI, Giuseppe : 23
 PASCOLI, Giovanni : 143, 154, 240, 261
 PEIRCE, Charles Sanders : 89
 PELLEGRINI, Florence : 12, 58-60, 63-64, 277-278
 PEREC, George : 11, 175, 177, 179, 188, 193, 260, 262, 277-278
 PEREC, Paulette : 186
 PÉREZ GALDÓS, Benito : 226-227
 PÉTAÏN, maréchal : 180, 186
 PÉTILLON, Sabine : 25, 46, 258, 266, 268, 278
 PÉTRARCA, Francesco : 21
 PEYREGA, Jacques : 186
 PÉZARD, André : 12, 129-141, 257-258, 264, 278
 PICON, Gaétan : 159
 PIEMONTE, Nicolas de : 201, 204
 PLINE L'ANCIEN : 230
 PONGE, Francis : 18, 46, 258
 PONTIGGIA, Giuseppe : 236
 POTTIER, Bernard : 57
 POUJADE, Pierre : 186
 PRETE, Antonio : 234
 PROUST, Marcel : 18-19, 21, 24, 30, 37, 241, 264, 282
 PURNELLE, Gérard : 172, 278
 PUŠKIN, Aleskandr Sergeevič : 236
 PUSTERLA, Fabio : 36

 QUESADA, Alonso : 225

 RABONI, Giovanni : 22, 271
 RAGO, Michele : 62, 64-67, 267
 RAMUZ, Charles Ferdinand : 24, 274
 RASTIER, François : 47-48, 50, 258, 279
 RELLA, Franco : 62-63, 66-67, 267
 REVERDY, Pierre : 24
 REY, Pierre-Louis : 33, 175, 279
 REY-DEBOVE, Josette : 34, 44, 267, 278-279
 RIBIÈRE, Mireille : 186, 188-189
 RICŒUR, Paul : 74-75, 218, 279
 RIFFATERRE, Michael : 231, 279

 RILKE, Reiner Maria : 243
 RISSET, Jacqueline : 131, 136, 140, 264
 RIVET, Mélanie : 10, 13, 37, 52, 124
 ROBBE-GRILLET, Alain : 11, 118, 126, 279
 RODOCANACHI, Lucia : 243
 ROUBAUD, Jacques : 30
 ROUGÉ, Bertrand : 34, 279
 ROUSSEAU, Denise : 91
 ROUSSEL, Raymond : 23
 RUSSO, Emilio : 20, 262, 276

 SABATIER, Auguste : 60
 SALOMON (Roi) : 138
 SANSONE, Giuseppe Edoardo : 233, 279
 SBARBARO, Camillo : 62-67, 243, 267
 SCHIAVETTA : 192
 SCHLEIERMACHER, Friedrich : 123, 279
 SCHOPENHAUER, Arthur : 24
 SCIASCIA, Leonardo : 243
 SCOCCHERA, Giovanna : 246, 280
 SCOTTO, Fabio : 144-145, 261
 SEGRE, Cesare : 19-20, 25, 280
 SELLERIO : 143
 SERENI, Vittorio : 236
 SILVA, Raquel : 187, 280
 SINICHKINA, Daria : 32, 280
 SKIRA, Albert : 238
 SOLLERS, Philippe : 131
 SOUSTELLE, Jacques : 186
 STEINER, George : 100, 198, 280
 STENDHAL : 18, 45, 175, 279
 STRATFORD, Madeleine : 10, 13, 37, 52, 124, 249, 258
 STUSSI, Alfredo : 20, 25, 280
 SUARD, François : 203, 280
 SULLIVAN, Kirk P. H. : 35, 266, 274

 TARABAY, Édouard Rouad : 98, 101, 103, 108, 111-112, 259, 277, 281
 THAMRAZIAN, Chouchanik : 156, 281
 THÉLOT, Jérôme : 151, 281
 THOMAS D'ANGLETERRE : 206
 TOMMASEO, Niccolò : 137

- TOPHOVEN, Elmar : 11, 117-128, 279, 281
TOPHOVEN, Erika : 118
- UNGARETTI, Giuseppe : 159, 242, 270,
275
- VALÉRY, Jeannie : 95
VALÉRY, Paul : 7, 9, 12, 18, 27, 38, 73-95,
97-111, 130, 240-243, 264, 266, 268-
269, 274, 276-277, 279, 281-282
- VEGLIANTE, Jean-Charles : 162, 282
VERNIER, Richard : 144, 155, 282
VIDOVIĆ, Žarko : 177, 186
- VIGNY, Alfred (de) : 241
VINAY, Jean-Paul : 183, 188, 282
VIRGILE : 97-98, 111, 206, 281
VISETTI, Yves-Marie : 47, 262
VITTORINI, Elio : 243
- WERLY, Patrick : 145, 274-275, 281-282
WILSS, Wolfram : 53, 123, 127, 282
WINDELS, Loïc : 61, 262, 282
- ZEDELMAIER, Helmut : 207, 282
ZOLA, Émile : 37-38, 45, 60, 241,
276-277